

LESSON XXXVII.

To be committed to memory.

Thirty-seventh lesson.	Lección trigésima-séptima.
This is a married man.	Este hombre es casado.
That is a bachelor.	Aquel es soltero.
This man is on bad terms with Mr. C.	Este hombre está enemistado con el señor C.
He was about to tell it to you.	Él estaba para decírselo á Ud.
I am in search of my friend.	Estoy en busca de mi amigo.
By the river side.	Á lo largo del río.
Before the president.	Ante el presidente.
Beyond all doubt.	Sin duda alguna.
I am not going to the theatre.	Yo no voy al teatro.
Nor I either.	Ni yo tampoco.
This door is wide open.	Esta puerta está de par en par.
That mountain is a good way off.	Aquella montaña, está bastante lejos.
Come as near as you can.	Acérquese Ud. lo más que pueda.
This boy has acted badly.	Este niño se ha portado mal.
As satisfactory as before.	Tan á gusto como antes.
That is very satisfactory to me.	Eso está muy á mi gusto.
At the corner of Franklin street.	Á la esquina de la calle Franklin.
To play cards.	Jugar á los naipes.
To play chess.	Jugar al ajedrez.
To play lottery.	Jugar á la lotería.
The post-office.	La oficina de correos.
A letter-box.	Un buzón.
It would be nothing astonishing.	Nada tendría eso de particular.
It is natural enough.	Es bastante natural.
You astonish me.	Usted me sorprende.
What admirable work!	¿Qué trabajo tan admirable!
That is a masterpiece.	Esa es una obra maestra.
The wonder of the day.	La maravilla del día.
I am glad of it.	Mucho me alegro.
Very glad to see you.	Muy contento de verle.
That is a very sad affair.	Eso es muy triste.
Misfortunes never come singly.	Una desgracia no viene nunca sola.
What do you wish to do?	¿Qué quiere Ud. hacer?
Do you wish to go anywhere?	¿Quiere Ud. ir á alguna parte?
I do not wish to go anywhere.	No quiero ir á ninguna parte.
He is missing.	No está en ninguna parte.

Is your father at home?	¿Está su señor padre en casa?
In order to buy something.	Con el objeto de comprar algo.
What have you to do?	¿Qué tiene Ud. que hacer?
I have nothing to do.	No tengo nada que hacer.
What are you looking for?	¿Qué busca Ud.?
I found what I was looking for.	Encontré lo que buscaba.
I mend what you mend.	Remiendo lo que Ud. remienda.
I buy what you buy.	Compro lo que Ud. compra.
Do you listen to what this man tells you?	¿Escucha Ud. lo que este hombre le dice?
I listen to it.	Lo escucho.
A minister plenipotentiary.	Un ministro plenipotenciario.
The minister of State.	El ministro de Estado.
The minister foreign affairs.	El ministro de negocios extranjeros.
The minister of finance.	El ministro de hacienda.
The minister of war.	El ministro de la guerra.
The minister of marine.	El ministro de marina.
The minister of public instruction and worship.	El ministro de instrucción pública y de cultos.
The minister of the interior.	El ministro del interior.
A minister resident.	Un ministro residente.
The Chamber of deputies.	La Cámara de los diputados.
A representative of the people.	Un representante del pueblo.
The senate — a senator.	El senado — un senador.
A governor — the government.	Un gobernador — el gobierno.
The father-in-law.	El suegro.
The mother-in-law.	La suegra.
The son-in-law.	El yerno.
The daughter-in-law.	La nuera.
The step-son.	El hijastro.
The step-daughter.	La hijastra.
The step-father.	El padrastro.
The step-mother.	La madrastra.
The brother-in-law.	El cuñado.
The sister-in-law.	La cuñada.
I have an appointment.	Tengo una cita.
Have you seen the quotation in the second page of that book?	¿Ha visto Ud. la cita en la segunda página de ese libro?

Reading Exercise.

Excuse of Peter A. de Alarcon for not writing in the funeral wreath of an unfortunate poet who had committed suicide.

...Let us sing to those who have perseverance and patience to

Excusa de Pedro A. de Alarcón para no escribir en la corona fúnebre de un infeliz poeta suicida.

...Cantemos á los que tengan perseverancia y paciencia para

survive the tribulations of life; not to those who flee, not to those who desert, not to those who give humanity the cry of panic and defeat. No; let us not make, a hundred years after Goethe, the sacrilegious apotheosis of a suicide. Suicide may have been fashionable there, in the feverish days of romanticism, but to-day the custom has been abandoned exclusively to the use of the merchants who fail; of the gamblers, who lose all of theirs and of others; of the thieves in dress-coats, caught in the act, and of all those who, to say it in general, do not live any other life than a material one, whose guide and regulator is money.

Religion.

Religion is the home of all virtues, the philosophy of all centuries, the basis of public customs, the principal wheel in the mechanism of political machinery, the only motive of action stronger than self-interest, more universal than honor, more efficacious than patriotism, the only pledge that accounts to governments for the fidelity of their subjects, and to these of the justice of the former, the consolation of the unfortunate, the alliance of God with man, and, to compile all in a beautiful image of Homer, "The golden chain by which earth is suspended from the throne of the Almighty."

Montesquieu.

Translate into Spanish.

Palestine.

Jaffa, the point of departure from which we enter Palestine.

sobrellevar las tribulaciones de la vida; no á los que huyan, no á los que deserten, no á los que den á la humanidad el grito de pánico y derrota. No; no hagamos cien años después de Goethe la sacrilega apoteosis del suicidio. El suicidio pudo estar de moda allá en los febriles días del romanticismo; pero hoy ha sido relegado al uso exclusivo de los comerciantes que quiebran; de los jugadores que pierden lo suyo y lo ajeno; de los ladrones de frac, cogidos *in flagrante*; y de todos aquellos que, para decirlo genéricamente, no viven de otra vida que la de la materia, cuyo dispensador y regulador es el dinero.

La Religión.

La religión es el solar de todas las virtudes; la filosofía de todos los siglos; la base de las costumbres públicas; la rueda principal en el mecanismo de la máquina política; el único motivo de acción, más fuerte que el interés, más universal que el honor, más eficaz que el patriotismo; la única prenda que responde á los gobiernos de la fidelidad de los súbditos, y á éstos de la justicia de aquéllos; el consuelo de los desgraciados; la alianza de Dios con los hombres, y para recopilar todo en una hermosa imagen de Homero, "La cadena de oro con que la tierra está suspendida del trono del Eterno."

Montesquieu.

Translate into English.

Palestina.

Jaffa, el punto de partida para internarnos en Palestina.

How different is everything that lies before us from all we have seen.

In order to travel in Palestine, we have to submit to the special ways of the country.

Yes; I know there are no railroads nor anything like them.

We have to form part of a caravan; that is the best way, and the cheapest and most comfortable.

What are those caravans like?

There are two kinds: one is small, in charge of the so-called *dragomans*, with servants to take care of the camels and horses, and to also do the work of the family, person or persons who hire them pitch and take down the tents in the camps.

And is there no danger travelling through those deserts?

Yes, a great deal; and on this account they also take an escort of Turkish soldiers, which they ask of the government.

And who pays all these expenses? The travellers; who, if they are few in number, have a great deal to pay, and if they are many, very little.

Then, I tell you now that I think we ought to belong to a caravan with the largest number of people that can be formed on this occasion. And who attacks the caravans?

The Bedouins, wandering tribes that live camping in different places, and carry with them their wives, children, and property, their camels, horses, and donkeys, and all their cattle, woolly and horned (vaccine).

Well, you must know that it is a very original life, that of those Bedouins.

¿Qué diferente es todo lo que tenemos delante á lo que antes hemos visto!

Para viajar en Palestina, debemos someternos á los modos especiales del país.

Sí; ya sé que aquí no hay ferrocarriles ni cosa que se les parezca. Tenemos que formar parte de una caravana; este es el mejor modo y el más barato y cómodo.

¿Cómo son esas caravanas?

Hay dos clases: unas pequeñas, á cargo de los llamados *dragomanes*, con sirvientes para cuidar los camellos y caballos, para hacer el servicio de la familia ó persona ó personas que los contratan, y poner y quitar las tiendas en los campamentos.

¿Y no hay peligro en viajar por esos desiertos?

Sí, Señor, muchísimo; y por eso es que se lleva también una escolta de soldados turcos, que se le piden al gobierno.

¿Y quién paga todos estos gastos?

Los viajeros; que, si son pocos, les toca á mucho, y si son muchos, les toca á poco.

Entonces, desde ahora le digo que yo creo que debemos pertenecer á la caravana con el mayor número de gente, que se pueda formar en esta ocasión. ¿Y quién ataca las caravanas?

Los beduinos, tribus errantes que viven formando campamentos en diferentes lugares, y llevan consigo sus mujeres, hijos, sus propiedades, sus camellos, caballos, burros, y todo su ganado, lanar y vacuno.

Pues sepa Ud. que es una vida muy original la de los tales beduinos.

But let us touch the principal point. We will carry our luggage to the Franciscan monastery. And what connecting link have we with the monks? Every one has to have it. These good men give very good lodging and food to all who knock at the door to ask for it.

And how much do they ask a day? Nothing; they are content with anything you wish to give them as alms.

But that can't leave them much profit.

There are a great many people who give very little or nothing; but, on the other hand, there are others who are very charitable, and make great gifts on leaving.

Then these monasteries must be full of people who come on business and not to see the holy Places.

No; first, they do not accept anybody who comes for speculation, but those who desire to see the holy Places; besides, they only give hospitality for a fortnight, although they pay large sums of money to be there a longer time. So, one can stay a fortnight, having everything, and without giving anything, and not a single day more, no matter how much he offers.

Very well; let us go to the good friars.

We will start to-morrow for Jerusalem. It is only forty miles, and we can hire two horses; there is not the slightest danger in the journey.

At what time shall we rise?

At five, so as to arrive at ten half way on the road at Ramleh, the

Pero vamos á lo más importante. Hagamos llevar nuestros equipajes al convento Franciscano.

¿Y qué punto de contacto tenemos nosotros con los frailes?

Todo el mundo tiene que tenerlo. Estos buenos hombres dan muy buen alojamiento y comida á todo el que llama á las puertas á pedirlo.

¿Y cuánto cobran por día?

Nada; se conforman con cualquier cosa que les den de limosna.

Pero eso no les dejará mucha cuenta.

Hay muchas personas que dan muy poco ó nada; pero en cambio hay otras muy caritativas que hacen grandes regalos al irse.

Entonces esos conventos estarán llenos de personas que vendrán á negocios y no á ver los santos Lugares.

No; primeramente, no aceptan á nadie que venga por especulación, sino á los que deseen ver los santos Lugares; además la hospitalidad no se da por más de quince días, aunque paguen grandes sumas de dinero por estar más tiempo. Así es que se puede permanecer quince días teniendo todo y sin dar nada, y ni un día más, aunque se hagan las ofertas que se hicieren.

Pues bien; vamos á casa de los buenos frailes.

Mañana saldremos para Jerusalén. Son sólo cuarenta millas, y podemos alquilar dos caballos; en el viaje no hay el menor peligro.

¿Á qué hora debemos levantarnos?

Á las cinco, para llegar á las diez á la mitad del camino, á Ramleh,

old Arimathea, the place of Joseph and Nicodemus. I remember now. Let me see my Bible, since this holy Book is the best guide for these places.

la antigua Arimatea, el lugar de José y Nicodemus. Ya recuerdo. Déjeme ver mi Biblia, ya que este santo libro es el mejor guía de estos lugares.

LESSON XXXVIII.

To be committed to memory.

Thirty-eighth lesson.	Lección trigésima octava.
I go on certain conditions.	Yo voy bajo ciertas condiciones.
Upon my word of honor.	Bajo mi palabra de honor.
Under penalty of death.	Bajo pena de muerte.
I have not been able to meet him.	No me ha sido posible dar con él.
He will not do for a lawyer.	No sirve para abogado.
He is not fitted for a physician.	No es apto para médico.
That is of no consequence.	Eso no importa.
At the rate of twenty cents a pound.	A razón de veinte centavos la libra.
As for me.	En cuanto á mí.
Tell him that from me.	Dígaselo de mi parte.
How far is Mexico from Veracruz?	¿Cuánto dista Méjico de Veracruz?
Take off your hat.	Quítese el sombrero.
I am at your service	Estoy á la disposición de Ud.
Instead of listening.	En lugar de escuchar.
Every other day.	Cada dos dias.
As often as you.	Tan frecuentemente como Ud.
As often as I.	Con tanta frecuencia como yo.
As often as he.	Tan á menudo como él.
I intend to go to the concert.	Pienso ir al concierto.
When do you intend to set out?	¿Cuándo piensa Ud. partir?
I intend to set out to-morrow.	Pienso partir mañana.
The <i>cape</i> of Good Hope.	El <i>cabo</i> de Buena Esperanza.
At the <i>end</i> of everything.	Al <i>cabo</i> de todo.
The <i>handle</i> of this shovel.	El <i>cabo</i> de esta pala.
This man is a <i>corporal</i> , that one is a sergeant.	Este hombre es un <i>cabo</i> , aquél es sargento.
Two <i>grains</i> of quinine.	Dos <i>granos</i> de quinina.
This <i>corn</i> is good.	Este <i>grano</i> es bueno.
He has a <i>pimple</i> on his cheek.	Tiene un <i>grano</i> en la mejilla.
A <i>box</i> of jewels.	Una <i>caja</i> de joyas.
A <i>chest</i> of medicine.	Una <i>caja</i> de medicina.
The <i>safe</i> of a bank.	La <i>caja</i> de un banco.
This soldier has a <i>drum</i> .	Este soldado tiene una <i>caja</i> .
<i>Cash-book</i> .	Libro de <i>caja</i> .
This insect is a <i>spider</i> .	Este insecto es una <i>araña</i> .
What a beautiful <i>chandelier</i> !	¡Qué linda <i>araña</i> !
I put on my hat.	Yo me pongo el sombrero.

She put on her gloves.	Ella se pone los guantes.
Where are you leading me?	¿A dónde me está Ud. llevando?
It is too late.	Es demasiado tarde.
Do you speak german already?	¿Habla Ud. ya alemán?
Not yet.	Todavía no.
I do not speak yet.	No hablo todavía.
You can do it.	Ud. puede hacerlo.
However idle this boy may be.	Por perezoso que sea este muchacho.
Moonlight.	La luz de la luna.
The new moon.	La luna nueva.
The full moon.	La luna llena.
The first quarter.	El cuarto creciente.
The last quarter.	El cuarto menguante.
The north wind.	El viento del norte.
The south wind.	El viento del sur.
The east wind.	El viento del este.
The west wind.	El viento del oeste.
The trade-winds.	Los vientos alisios.
A foul wind.	Un viento contrario.
A fair wind.	Un viento favorable.
The Custom House.	La Aduana.
The City Hall.	La Municipalidad.
The State House.	La Casa de Gobierno.
A ferry-boat.	Una barca de pasaje.
A flag-ship,	Un navío almirante.
A man-of-war.	Un buque de guerra.
A ship of the line.	Un navío de línea
A merchant-ship.	Un buque mercante.
A transport-ship.	Un buque de transporte.
A yacht. — A frigate.	Un yate. — Una fragata.
A raft. — A galley.	Una balsa. — Una galera.
A wharf. — A coast-guard.	Un muelle. — Un guarda costa.
A tug. — The hatchway.	Un remolcador. — Las escotillas.
The fore-castle. — The quarter-deck.	El castillo de proa. — El castillo de popa.
The flag. — The keel.	El pabellón (la bandera). — La quilla.
The gun-room. — The rigging.	La santabárbara. — Las maniobras.
The helm. — The sail.	El timón. — La vela.
A yard. — The sails.	Una verga. — El velamen.
So, so — pretty well.	Así, así — tal cual.
The bride.	La novia.
The bridegroom.	El novio.
The wedding.	La boda.
The honeymoon.	La luna de miel.
Old age.	La vejez.
Did you see the fireworks?	¿Vió Ud. los fuegos artificiales?

She is in her teens.
To go down the stairs.
To alight from a horse.
To get into the carriage.
Tit for tat.
I see John oftener than you.

Not so often.
To throw away — throw it away.
To play a trick.
In the twinkling of an eye.

Ella está en sus quince.
Bajar las escaleras.
Aparearse de un caballo.
Entrar en el coche.
Amor con amor se paga.
Yo veo á Juan más á menudo que Ud.
No tan á menudo.
Botar — bótelo.
Jugar una treta.
En un abrir y cerrar de ojos.

Reading Exercise.

The Chinese Bamboo.

The bamboo can be put to more uses than any other kind of vegetable in the world. What would our opposite neighbors in the Celestial Empire do without it?

It is employed for all conceivable, besides some almost inconceivable purposes on land and sea, and even in the air; for kites are made with bamboo, and so are the queer little whistles bound to the tame pigeons, to frighten crows from the grain-fields. It can be used in the whole cane, in strips, in segments, or in threads, and no part comes amiss.

The tubes are suitable for water-pipes, and so it answers aqueducts; it is so strong that bridges are constructed of it, and is light enough for rafts; so available that a whole house can be built of this plant alone, — the frame, the thatch, the lattices, the partitions; and it furnishes material for the tables and chairs, and some of the utensils and decorative articles; it is so hard that knives are made from thin slices, and so delicate

El bambú de la China.

El bambú puede destinarse á más usos diversos que ningún otro vegetal en el mundo. ¿Qué podrían hacer nuestros vecinos del lado opuesto, del Celeste Imperio, sin él?

Se emplea para todo lo que es concebible, además de otras cosas casi inconcebibles, en tierra y en el agua, y hasta en el aire; porque las cometas se hacen con bambú, lo mismo que los curiosos pitos que se atan á las palomas domésticas para espantar los cuervos de los plantíos de granos. Puede hacerse uso del él, bien en la caña entera, en tiras, en segmentos, ó en hilos, ninguna parte está demás.

Los tubos sirven de conductos para agua, y por consiguiente para acueductos; es tan fuerte, que se construyen puentes con él, y tan liviano, que sirve para balsas; tan útil, que con sólo esta planta puede construirse una casa entera, — la armadura, el techo, las celosías, los tabiques; y da el material para las mesas y las sillas, y algunos de los utensilios y artículos de adorno; es tan duro, que de tajadas delgadas se hacen cuchillos, y tan

that it may be carved into the daintiest of boxes, and even thimbles and necklaces; so elastic that baskets are woven of it; so fibrous that it may be twisted into ropes and cordage.

It supplies lining for the chests of tea, strands for fishing-nets, strips for fans, and canes stiff enough for oars and spears, and palanquin-poles.

It is one of the four things without which China would be China no longer: rice for food, tea for drink, silk for wear, and bamboo for everything.

The Chinese Farmhouse.

The Chinese farmhouse is a curious-looking abode. Usually it is sheltered with groves of bamboo and thick-spreading banyans. The walls are of clay or wood, and the interior of the house consists of one main room extending from the floor to the tiled roof, with closet-looking apartments in the corners for sleeping-rooms.

There is a sliding window on the roof, made of oyster shells arranged in rows, while the side openings are mere wooden shutters. The floor is the bare earth, where at nightfall there often gathers together a miscellaneous family of dirty children, fowls, ducks, pigeons, and a litter of pigs, all living together in happy harmony.

In some districts infested by marauding bands, houses are strongly fortified with high walls, containing apertures for firearms and protected by a moat crossed by a

fino, que pueden hacerse con él los más delicados cofres esculpidos, y hasta dedales y collares; tan elástico, que sirve para tejer cestas; tan fibroso, que puede torcerse y hacer con él cuerdas y cabos.

Provee forro para las cajas de te, cordón para las redes de pescar, varillas para abanicos, y cañas suficientemente tiesas para remos, y arpones y varas para palanquines.

Es una de las cuatro cosas sin la cual la China no sería más la China: arroz para alimento, te para bebida, seda para vestidos, y bambú para todo.

El cortijo de los chinos.

El cortijo de los chinos es una habitación muy original. Generalmente están á la sombra de arboledas de bambú y *banyans* que extienden ampliamente su espeso follaje. Las paredes son de arcilla ó de madera, y el interior de la casa consiste en un cuarto principal que se extiende desde el suelo hasta el techo, cubierto de tejas (tejado), con cuartos á la manera de retretes para dormitorios.

En el techo tienen una ventana corrediza, hecha de conchas de ostras arregladas en hileras, las aberturas de los lados son simplemente postigos de madera. El suelo es la tierra descubierta, donde al caer la noche se reunen con frecuencia una mezclada familia compuesta de niños sucios, gallinas, patos, palomas, y puercos en su chiquero, viviendo todos juntos en dichosa armonía.

En algunos distritos infestados por partidas de malhechores, las casas están fuertemente fortificadas con altos muros con aberturas para armas de fuego (aspilleradas

rude draw-bridge. With grain, swine, and a well under his roof, the farmer and his men might hold out against a year's siege.

What is that that is bought by the yard and worn by the foot?
A carpet.

Translate into Spanish.

Palestine (continuation).

I am anxious to arrive at Jerusalem; I am tired out.

It wants but a little; we have passed already by the so-called Field of the Philistines, which Samson set on fire, tying torches to the foxes' tails.

And what are we crossing now?

It is the place where it is believed that David overthrew the giant Goliath with a stone thrown from his sling.

Now I see that this immense quantity of pebbles that one finds in this interminable road must have some good use.

After we go round this curve and pass by that olive grove, we shall see the walls of Jerusalem.

What are those shops, outside the city, that seem to be transacting so much business?

They are almost all belonging to German Jews, who are occupied in selling crosses, rosaries, relics, and other things of the holy City.

According to this, these individuals were not content with cruci-

ó con aspilleras), y defendidas por un foso a travessado por un puente levadizo rudamente hecho. Con grano, puerco y un pozo, bajo techo, el labrador y sus peones pueden muy bien resistir un sitio de un año.

¿Qué es lo que se compra por yardas y se usa por pies?
Una alfombra.

Translate into English.

Pelestina (continuación).

Deseo muchísimo llegar á Jerusalem; estoy sumamente cansado. Poco nos falta; ya pasamos el llamado Campo de los Filisteos, que Sansón incendió, atando antorchas á las colas de las zorras.

¿Y qué es esto que atravesamos ahora?

Es el sitio donde se cree que David derribó al gigante Goliath, con una piedra lanzada con su honda.

Ya veo que algún uso bueno debían tener esta inmensidad de guijarros que se encuentran en este interminable camino.

Después que demos esta vuelta y pasemos aquella arboleda de olivos, veremos los muros de Jerusalem.

¿Qué son aquellas tiendas del lado fuera de la ciudad, que tantos negocios parece que hacen?

Casi todas son de judíos alemanes que se ocupan de vender cruces, rosarios, reliquias, y otras cosas de la Ciudad santa.

Según eso, esos individuos no se conformaron con crucificar á

tying our Lord, but even speculate with the memory of it.

Yes, sir; it is as you say.

Do we go to a convent in Jerusalem, also?

As you like. There is a good enough hotel here.

When do we go to see the holy Sepulchre, and all the sacred places?

To-morrow we will begin to see the sacred, and those that are not sacred, at least for us.

How is that?

Jerusalem is a sacred place for several religions, and a great many people, of different beliefs, come here as pilgrims.

Explain this to me.

The Hebrews come to weep over the stones of the foundations of the Temple of Solomon. Saturday you will this see sad scene. The christians of all the sects and denominations; catholics, protestants, those of the Greek Church, the Armenians, Abyssinians, and Copts, have here their places for prayers. This is also the residence of a Greek Patriarch, and another Armenian.

And what others come in pilgrimage?

The Mahometans, who come to visit the great mosque of Omar.

And cannot we also visit this mosque?

Yes; and it is one of the most interesting things in Jerusalem. We need a special permission, and the protection of the soldiers, which the authorities will give us.

Why?

Many of the Mahometans are so fanatical that they believe it a

nuestro Señor, sino que aun especulan con los recuerdos.

Sí, señor; es como Ud. dice.

¿Vamos en Jerusalem también á un convento?

Como Ud. quiera. Aquí hay un hotel bastante regular.

¿Cuándo vamos á ver el santo Sepulcro y todos los lugares sagrados?

Mañana principiaremos á ver los sagrados, y los que no lo son también, al menos para nosotros.

¿Cómo así?

Jerusalén es un lugar sagrado para varias religiones, y gran número de personas de diferentes creencias vienen aquí como peregrinos.

Explíqueme eso.

Los hebreos vienen á llorar sobre las piedras de los cimientos del Templo de Salomón. El sábado verá Ud. esa triste escena. Los cristianos de todas sectas y denominaciones tienen sus lugares de oración aquí; los católicos, los protestantes, los de la iglesia griega, los armenios, los abisinios, y los coptos. También es la residencia de un Patriarca griego y otro armenio.

¿Y qué otros vienen como peregrinos?

Los mahometanos, que vienen á visitar la gran mezquita de Omar.

¿Y no podemos nosotros también visitar esa mezquita?

Sí; y es una de las cosas más importantes de Jerusalem. Necesitamos un permiso especial, y ser protegidos por soldados, que nos da la autoridad.

¿Por qué?

Muchos de los mahometanos son tan fanáticos, que creen que es

profanation for the place to be trodden on by those who do not profess their religion.

What direction shall we take after we have seen everything in Jerusalem?

We will go to Bethlehem; from there to St. Saba a Greek monastery; we will spend the night there, and the following day we will bathe in the Dead sea; in order to get rid of the salt, afterwards in the Jordan.

I don't understand that about getting rid of the salt.

The Dead sea is so charged with salt that it is impossible to immerse one's self; and one can lie down on the water and float like a cork.

Is not Jericho near?

Yes; and there we will see the Biblical roses of Jericho, that look like everything but roses.

Which way shall we return?

We will take the route through Samaria to Nazareth, and, crossing all this region, come out at Damascus, and return to embark at Beirut.

una profanación el que el lugar sea pisado por los que no profesan su religión.

¿Qué dirección tomaremos después que veamos todo en Jerusalén?

Iremos á Bethlehem; de allí á San Sabá, un monasterio griego; pasaremos allí la noche, y al día siguiente nos bañaremos en el mar Muerto, para quitarnos después la sal en el Jordán.

No entiendo eso de quitarnos la sal.

El mar Muerto está tan cargado de sales, que es imposible sumergirse en él, y se puede uno acostar sobre el agua y flotar como un corcho.

¿No está cerca Jericó?

Si; y allí veremos las bíblicas rosas de Jericó, que todo parecen menos rosas.

¿Por dónde regresamos?

Tomaremos la vía de la Samaria hasta Nazareth, y atravesando todas esas regiones, saldremos á Damasco y nos reembarcaremos en Beirut.

LESSON XXXIX.

To be committed to memory.

Thirty-ninth lesson.

I was about to tell it to you.

Such actions are beneath a gentleman.

He appeared to be beside himself.

As for me.

I was pleased with his discourse.

We saw him as we were going in.

I will bet you it is.

I will bet you it is not.

I will bet you I can do it.

I will bet you I can buy it.

To congratulate.

To give pleasure.

To make one's self known.

To express condolence.

To shout.

To displease.

To take a turn, to go round.

To have a mind.

To leave room for talk.

To burst out laughing.

To jump about.

To give to understand.

To return the change.

Beyond all doubt.

Tell her that from me.

It is above my comprehension.

Throw it down.

To suit any one (to be convenient for).

To bring to an end, to finish.

To be fond of a thing.

To answer for anything.

To answer something.

To carry out a thing.

To give up a business.

To resemble one's mother.

To go out with one's friend.

Lección trigésima nona.

Estaba para decirselo á Ud.

Tales acciones son indignas de un caballero.

Parecía fuera de sí.

En cuanto á mí.

Me agradó su discurso.

Le vimos cuando entrábamos.

Á que sí.

Á que no.

Á que lo hago.

Á que lo compro.

Dar la enhorabuena.

Dar gusto.

Darse á conocer.

Dar el pésame.

Dar gritos.

Dar pena.

Dar una vuelta.

Dar gana.

Dar que decir.

Dar una carcajada.

Dar saltos.

Dar á comprender.

Dar vuelto.

Sin duda alguna.

Dígaselo (á ella) de mi parte.

No alcanzo á comprenderlo.

Échelo Ud. en tierra.

Convenir á uno.

Dar fin á una cosa.

Gustar de una cosa.

Responder de una cosa.

Responder una cosa.

Salir con una cosa.

Salir de un negocio.

Salir á su madre.

Salir con su amigo.